



Nr. 4 April 1958 5. årg.

# Vespa-

## JOURNALEN



OFFICIELT ORGAN FOR DANSK VESPA UNION

Til Dem personligt

Vespa Klub Aalborg  
ved frk. Aase  
Møllepæ  
AA'



Per

Forsidens billede.

✱ ✱ ✱ ✱

## Il presidente

**Vespa Club  
Europa  
5 år**



Det vil være naturligt ved denne lejlighed at sende en venlig tanke til lederen af Vespa Club Europa, dr. Renato Tassinari. Gennem hans enestående organisatoriske arbejde er der skabt mulighed for, at Vespa-folk verden over kan mødes på tværs af grænser og politiske skillelinier og således yde et væsentligt bidrag til fremme og virkeliggørelse af mellemfolkelig forståelse.

*A tale occasione sarà naturale pensare con molta riconoscenza al presidente del Vespa Club Europa, il dottore Renato Tassinari. Egli, per il suo lavoro d'organizzatore, ha creato una possibilità che il popolo di Vespa da tutto il mondo si possa incontrare in traverso dei confini e delle linee divisorie politiche, in tal modo contribuendo al promovimento e alla realizzazione dell'accordo internazionale.*

Hans Larsen,  
president del Vespa Club Danimarca.

## Millioner - eller et par skilte

På en vejstrækning ved Køge har politimester Vagn Bro i overensstemmelse med de nye regler indført lokal hastighedsbegrænsning. Dette har vakt voldsom modstand i motororganisationerne, og forleden var emnet til diskussion i »Aktuelt kvarter«.

Vagn Bro fremhævede, at ulykkestallet allerede var gået betydeligt ned efter hastighedsbegrænsningens gennemførelse, medens cand. jur. Herold fra F.D.M.

fandt ordningen netop på denne vejstrækning urimelig og foreslog, at man i stedet forbedrede vejen med vejudfletninger o. lign.

Direktøren for »Rådet for større færdselssikkerhed«, Ulrik Duurloo, slog fast, at mange motorkørende selv er ude af stand til at overse farerne på en bestemt strækning, der tilsyneladende ser farefri ud, og derfor tror, at de kan køre hurtigere end forsvarligt.

Den korte, klare og oplysende diskussion mandede ud i, at ulykkesrisikoen på det omtalte vejstykke kan mindskes både ved Vagn Bro's og Herolds metode — ganske vist med den forskel, at sidstnævntes metode vil koste nogle millioner kroner, medens den første kan klares med et par skilte!



Færdselsbetjentene rundt om i Europas byer har haft rig lejlighed til at studere VESPA's evne til at sno sig i trafikken, og dette er mange steder resulteret i, at korpserne har fået bevilget et antal VESPA-køretøjer til patruljering.

Selv i Mexico har politiet fået øjnene op for det lille handy køretøjs egenskaber og har forsynet færdselspolitiet med GRAND SPORT-modeller.

Betjenten fra Mexico er her snuppet midt under udførelsen af sin gerning!



## Hvor havde vi det dog dejligt - - -

Sådan lød den enstemmige dom fra de halvt hundrede VESPA-kørere fra V.K. Randers, som den 1. marts havde efterkommet klubbens indbydelse til vinterfest »Hos Bruno«.

Ingeniør Mogens Lindved bød delta-gerne velkommen til det overdådigt og smagfuldt pyntede festbord. En revy i ord og toner over emnet »Løst og fast om medlemmerne« forfattet af Lindved gjorde stor lykke. Muntre overraskelser i aftenens løb satte feststemningen yderligere i vejret.

Præsidenten for DVU og fru Ella deltog i festen som klubbens gæster.



Hver dag  
**VESPA**  
demonstration  
Bedste vilkår

**Frederiksberg Motor Co.**

aut. VESPA forhandler

Vodroffsvej 2, ved Kinopalæet

Telefon Hilda 2050

Fredag åbent til kl. 20

## GENTOFTE SERVICE



Aut. Værksted

v/ Mekaniker Rud Pedersen

**ERICHSENSVEJ 2**  
**GENTOFTE 177 & 1180**

Reparationer af enhver art  
udføres hurtigt

## Vil De ha' en god pris for Deres brugte Vespa -

- så byt den til en ny Popolino, Gran Turismo eller Gran Sport hos os.

Vi giver højeste pris i bytte - enten Deres gamle maskine er klausuleret eller klausulfri.

# BØRGE ASNOV

Strandvej 143 • Helt. 7515 — Helt. 7847

Værksted: Callisensvej 10 A • Helt. 6908

## Lettere til BENELUX

I følge dagspressen erfarer vi, at F.D.M. fra sine udenlandske klubforbindelser har modtaget meddelelse om, at Belgien, Holland og Luxembourg sandsynligvis vil give afkald på tolldokumenter for udenlandske privatmotorkøretøjer allerede fra 1. april i år.

Denne betydelige lettelse for bilturismen, som motorklubberne længe har arbejdet på, må sandsynligvis ses i forbindelse med den forestående verdensudstilling i Bruxelles.

Tolldokumenterne er som tidligere nævnt også bortfaldet i Vesttyskland, Østrig og Schweiz. Man gør dog opmærksom på, at det stadigt er nødvendigt at henvende sig til en motorklub for at få de øvrige rejseformaliteter i orden.



*Sommerstemning*

### Hvem skød hul i varmeapparatet?

Desværre var det for pløret i Kirke Værløse til d. 16/2 at slå katten af tønden pr. Vespa, og arrangementet blev derfor henlagt til kroens store sal, hvor alle syntes, at det gik altfor stærkt med at gøre kål på tønderne. Man kan nu også lægge mange flere kræfter i slaget, når man står solidt på et trægulv i stedet for at bevæge sig rundt på de små hjul. Pigerne slog på en lille tønde med store køller og drengene omvendt, og efter at begge hold i lang tid havde haft det største besvær med at slå den sidste stave ned, lykkedes det for Her-

tha Ramsing og Aage Stieper at blive henholdsvis kattedronning og dito-konge. Under iagttagelse af det sædvanlige ceremoniel blev begge behørigt kronede og fotograferede, hvorefter hele sværmen begav sig til andre lokaliteter for at inhalere kaffe og boller. Da dette var overstået, og solen stadig stod højt på himlen, måtte der foretages noget mere. Diverse medlemmer stirrede anklagende på tilstedeværende bestyrelsesmedlemmer, for naturligvis måtte der være flere punkter på programmet!! Højttaleren kunne ikke engang overdøve hviskestemme, så dans blev

(fortsættes side 8)



## VESPA I CENTRUM

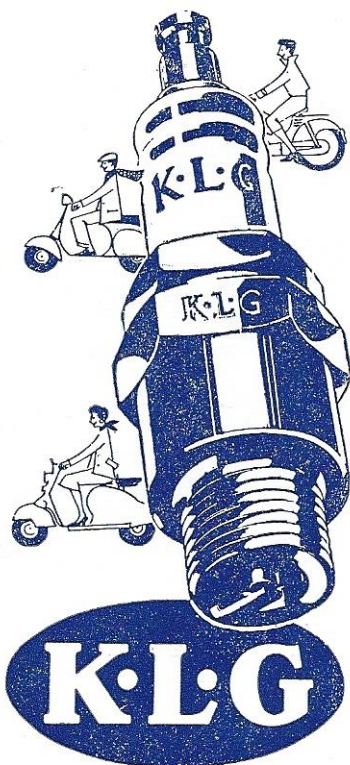
Aut. forhandler og værksted

Alle reservedele og duppeditter på lager

**KØB — SALG — BYTTE**

på fine betingelser

**½ E. DOLNÆS** NANSENSGADE 57 - TLF. PA \*8550



**K.L.G. tændrør  
anvendes hvor  
belastningen er  
hårdest!**

Førstemontering i 94 %  
af samtlige dansk frem-  
stillede autocykler. —  
Takket være det fan-  
tastiske isolationsmate-  
riale New Corundite tå-  
ler K.L.G. den hårdeste  
belastning — og hold-  
barheden er meget større!

Import:  
**Vilh. Nellemann A/S -**  
København - Randers

## START- vanskeligheder

ved E. Skaaning



VESPA har hidtil snurret upåklageligt. En skønne morgen står vi så der — den vil pludselig ikke. — Lad os se bort fra koldstartvanskeligheder (omtalt i VESPA-JOURNALEN's feb. nr.).

I vore bestræbelser på at gennemføre metodisk fejlfinding under alle forhold gøt vi nu følgende:

- 1: Vi undersøger, om der er benzin på tanken.
- 2: Har vi en 125 ccm eller 150 ccm af årgang indtil og med 1955, ser vi efter, om startknappen står på startstregen.
- 3: Vi kan nu kaste vor mistanke på to tilfælde; det ene benævnes A: tænding, og det andet B: benzintilførsel. Tændingsområdet er årsag til de fleste vanskeligheder, så vi ser lidt på dette.

A: Vi skruer tændrøret af, undersøger om der er revner eller huller i tændrørsledningen eller gummimuffen (se navnlig efter på undersiden) og sætter atter ledningen til tændrøret på plads.

Uden at røre ved kabelsko eller endskrue holder vi nu tændrøret i hånden, trykker gevindet mod motorens topstykke, medens vi samtidig drejer kickstarteren. Såfremt der springer regelmæssige gnister mellem tændrørets elektroder, kontrollerer vi afstanden mellem elektroderne. Tykkelsen af træet på en almindelig tændstikæske passer som afstand.

— Normalt vil afstanden på grund af udglødning være for stor. Et let slag med f. eks. en skruetrækker bringer elektroderne i den rigtige afstand fra hinanden. — Vi tager tændrøret af ledningen og holder dennes kabelsko i en afstand af ca. 3 mm fra motorens topstykke og trykker atter på kickstarteren. Springer der regelmæssige gnister fra kabelskoet til topstykket, er tændingen i orden, og vi kan derefter sætte tændrøret og ledningen på plads og straks begynde undersøgelsen, der omfattes af B.

Der er imidlertid den mulighed, at der ikke springer nogen regelmæssig gnist, som ovenfor forudsat. I så tilfælde må vi vente lidt med at gå til B, og altså fortsætte vore undersøgelser af tændingsområdet.

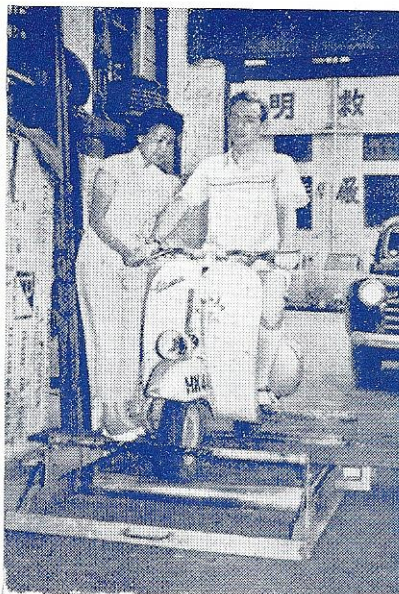
På 125 ccm til og med 1956 skrues vi magnetproppen (tænddåsen) af og renser den overalt. Vi kan nu se, om der er overgang i magnetproppen, idet revner viser sig som en uregelmæssig sort zigzag stribe på det lange stykke, der går ned i motoren, eller på fingerskruen, der holder ledningen. Vi trækker nu ledningen af magnetproppen, og såfremt det viser sig, at det stykke ledning, der går ned i proppen, er revnet, skærer vi det defekte stykke bort og presser atter ledningen på plads.

Revner i magnetproppen skræbes bort med en kniv, — eller man tager en ny magnetprop fra den nødhjælpssække, enhver fornuftig Vespa-kører har med som reserve.

Er der revner i ledning eller gummi-muffe, vender man ledning og muffe, så defekten kommer opad, — men også her er det bedst med en ny.

Hvis gnisten stadig udebliver, må vi interessere os for platinerne, tændspolen eller kondensator, men disse ting må ordnes på værksted.

(Afsnit B følger i et senere nummer.)



*Ikke alle lande kræver kørekort til VESPA, men selv om det nemme køretøj faktisk kan betjenes uden nævneværdig vejledning, har det vist sig formålstjenligt at oprette instruktionskurser. — Firmaet Dumarest i Hong Kong har således, som vi ser på billedet, indrettet en køreskole på ruller, hvor den kommende VESPA-ejer kan få undervisning i betjening af en VESPA.*

*Med en så charmerende »kørelærer« vil der uden tvivl blive søgning!*

**Aut. Vespaforhandler**



**Aarhus Scooter Co.**

**Studsgade 31 - Tlf. 22148**



Sodt og forlegent smilende vinker den lille pige fra Holland til VESPA-JOURNALEN's læsere. Vespa Klub Holland har nu 30 klubber med ialt 1500 medlemmer.

#### Hvem skød hul...

(fortsat fra side 5)

der ikke noget af, og kulden i salen egnede sig kun til tøndeslagning. Der var imidlertid ikke flere på lager, hverken katte eller tønder, og de lokale førstnævnte var flygtet ud i nærmeste skov. Hvem havde nu også været så letsindig at tage de små pile med? Ja, englænderne er jo helt tossede med at spille »darts«, og i mangel af bedre,

så lad gå da! Det bedst egnede sted til at placere skiven — bortset fra at Bertel altså en overgang for afvekslingens skyld holdt den i hænderne — må have været ovenpå et varmeapparat. »Hellere ramme ved siden af end slet ikke ramme« kan bestemt ikke anvendes her, men det var der ingen, der vidste, før størstedelen et par timer senere var kørt hjem, og en mindre del prøvede på at ødelægge billardet samtidig med, at pladerne i Jukeboxen kørte på tredje omgang. Værtinden kom nemlig på dette tidspunkt stormende ind med rædslen malet i sine ellers ligevægtige træk og skreg mere end sagde, at salen var oversvømmet. Det var nu ikke helt rigtigt, men selv en fin lille stråle kan, når den er overladt til sig selv, få gjort det ganske godt vådt på et gulv efter et stykke tid. Godt at der findes så koldblodige og fingernemme folk i vor midte som Arne og Ib, som klarede vandets ødelæggende virkning i en håndevending. Hvordan de bar sig ad, blot ved hjælp af en rusten hammer, står stadig for mange som en gåde, men et er i hvert fald sikkert, at Kirke Værløse kro endnu ikke påny er blevet overskyttet af vandmasserne, for ingen uheldssvangre bulletiner i denne retning er indløbet til klubben.

pa-n

#### Kender De Sct. Peter?

Det er der i alt fald omkring 65 af V. K. Københavns medlemmer, der gør, efter at have overværet Axel Madsens rejselystbilledeaften ledsaget af hans hyggesnak »på dåse« med underlagt stemningsmusik. Det var en helt ny form for rejse, han førte os ud på, nemlig en hvileferie på VESPA, og de 200 pragtfulde optagelser i farver vakte berettiget beundring.



## NY VESPA-AFDELING

### PAA ROSKILDEVEJ

Komplet lager i tilbehør og reservedele

KØB · SALG · BYTTE

fordelagtigste betalingsbetingelser

## N. J. STRANDBERG & Sønner

ROSKILDEVEJ 284 — TLF. 70 25 44 - 70 26 37

Peter Bangsvej 76 · Go. 2915 — Godthaabsvej 109 A · Go. 2991

Alt havde ellers sammensværgt sig imod aftenens gennemførelse. Det trak op til en »Tycho Brahes«-aften — for at blive i »stjerne- og himmelsproget« — og kun Axels sejge udholdenhed reddede denne aften for de tapre, der havde trodset snestorm og kulde for at nå frem. Allerede om morgenen d. 25. ville Axel gennemprøve programmet, men ak, båndoptageren ville det anderledes, den nægtede simpelt hen at fungere. Skulle alle disse indtalte guldkorn være spildte, Axel masede og svedte — intet resultat — hen til reparatøren, han kom også til at svede, og først hen imod lukketid fungerede vidunderet. Axel ville glad og fornøjet begive sig hjemad for at styrke sig med en bid mad, og så fik han den næste overraskelse, det var blevet hylende snestorm.

Men Axel kom dog i rette tid til Frederiksberg Allé 11 og fik begyndt på lysbilledforedraget, så skete næste uheld — en af linserne i apparatet sprang på grund af varmen, som igen var en følge af, at man anvendte jævnstrøm og ikke vekselstrøm, således at rotationen i blæseren var mangelfuld. Dette bevirkede, at der i den sidste halvdel af billederne figurerede en række kedelige striber, som ellers ikke hørte med.

Formanden takkede Axel Madsen for »forestillingen«, som sikkert vil have til følge, at en hel del VESPA-kørere tager op til Sct. Peter til sommer.

Vi kan tilføje, at Axel kom hjem til Lyngby uden flere uheld den aften!

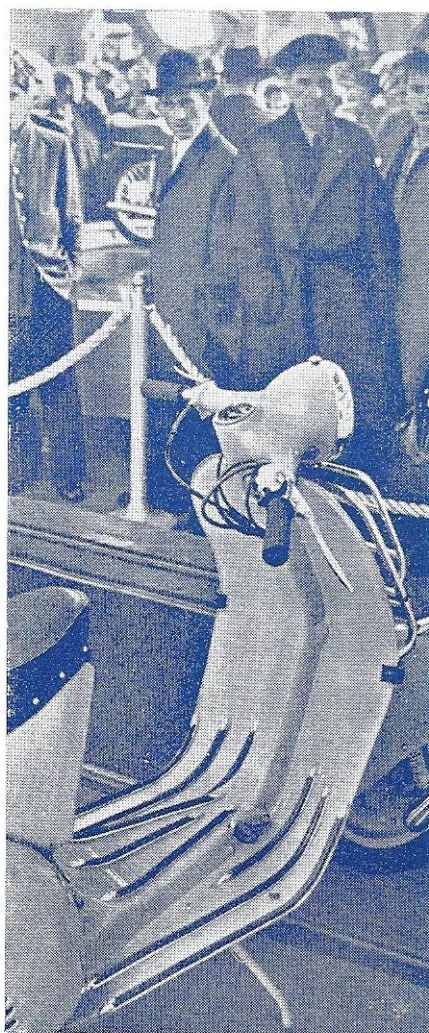
— goat



Goddag, kære, kan du gætte, hvad jeg har købt til dig i fødselsdagsgave?

## Model »VIATKA«

På en landbrugs- og industriudstilling i Moskva vistes for første gang i Sovjet en scooter kaldet VIATKA 150, som — indtil de mindste enkeltbeder — er en tro kopi af den franske VESPA. Den russiske VIATKA fabrikeres i Kirov-distriktet, og vakte megen opmærksomhed på udstillingen. Læg mærke til publikums lidt »skeptiske« ansigtsudtryk ved synet af det »nye« vidunder!



# Fra BRAKPAN til DURBAN på VESPA

*En familieudflygt udover det almindelige*



Helmuth Weigel med VESPA og familie før starten til Durban. Bemærk lille Franks placering.

**Populære  
priser på  
reparationer  
hos**

**VALBY MOTOR  
VÆRKSTED**

*aut. specialværksted for Vespa*

**Sdr. Fasanvej 92 - Tlf. 30 33 53**

En hel del borgere i *Brakpan* i Sydafrika rystede på hovedet og undrede sig over den unge tysker, som havde afsløret, at han agtede sig ud på en rejse fra *Brakpan* til *Durban* — en havneby på den sydøstlige kyst af Natal-territoriet — på en VESPA! 650 km på en scooter! Manden måtte være gal!!!

Denne opfattelse blev yderligere bekræftet, da det kom for en dag, at han oven i købet havde tænkt sig at tage sin kone med og — hellige Moses — 2 børn og fuld oppakning!

På trods af kraftige opfordringer om at afholde sig fra dette — efter alles opfattelse — galmandsværk begav den 26-årige Helmuth Weigel, hans smukke 23-årige frue og deres 2 børn, den 3½-årige Frank og den 2-årige Marina, sig ud på den lange færd til Durban.

Starten hin oktobermorgen var ikke uden dramatik — tordenen rullede, og lynene gnistrede henover den komplet overskyede himmel. Den unge tysker kiggede forsigtigt spørgende på sin kone, men hendes opmuntrende smil var for ham startsignalet. Terningerne var kastet — og afsted kørte hele familien uden ståhej eller diskussion og uden nogen form for afskedsceremoni. — I sidste øjeblik forsøgte nogle venner at tvinge ham til at afstå fra dette i deres øjne vanvittige forehavende — men uden resultat, med et smil og en vinken startede han sin VESPA — og eventyret var begyndt!

4 mennesker på een VESPA!

Nogle mennesker sætter over et vandfald i en tønne bare for at vække opmærksomhed, og det må være den samme

trang til publicity, der får folk til at spænde et reb ud mellem et par klippe-toppe og gå på hænder tværs over! Men denne livsglade unge mand havde ingen som helst ambitioner i retning af at forøge sin prestige eller opnå publicity, han var kun en familiefader, der gerne ville holde ferie med kone og børn helt for deres egen fornøjelses skyld.

Turen gik støt og roligt fremad, og første nat tilbragtes på et hotel i Lady-smith, og allerede næste dags aften nåedes »The Valley of a Thousand Hills«, hvor man snart gik til ro i gode hotelsenge for at være friske og veloplagte til sidste etape.

Allerede trediedagen kl. 11 om formiddagen nåede familien sit bestemmelsessted *Durban*, og det kunne næsten synes, som om turen var forløbet uden nogen som helst besværligheder — nej ikke helt! Lige før deres triumferende indtog i Durban gjorde en kørende færdselsbetjent tegn til dem om at holde ind til siden af vejen. Betjenten kunne kun se Marina foruden hr. og fru Weigel og ville gerne vide, hvordan i alverden de tre var i stand til at køre på den måde. I dette kritiske øjeblik stak unge Frank hovedet frem fra den anden side af scooteren, hvorefter den mere end forbløffede betjent opgav videre tiltale, rystede på hovedet, som om han ikke troede sine egne øjne, steg op på motorcyklen og forsvandt i en hast!

Nå, men det gode får som bekendt alt for hurtigt ende, og efter at have nydt ferien ved den herlige badestrand i 14 dage, vendte »de lykkelige eventyrere« hjem til dagliglivet igen, rige på ufor-glemmelige oplevelser.

Ville de mon nogen sinde gøre det om igen?

Som med een mund svarede hele familien: Naturligvis!

Det gik den tyske familie i Sydafrika

nøjagtigt, som det går os her i det høje nord — man kan slet ikke vente, til man kan komme af sted igen!



Den smukke 23-årige fru Weigel med sine 2 børn Marina og Frank i selskab med et par indfødte i stiveste puds. Hvor ser de glade og tilfredse ud alle 5.



Speciale: Forårsklargøring og skader  
Indhent tilbud på hovedreparation

**VESPA-COMPAGNIET**

v/ Gindrup & Rejersen

**AUT. VESPA-SERVICE**

**A. F. Beyersvej 2, F.**

v/ Godthåbsvej 191

**Fa. 4415**



BUDOLFI domkirke er opkaldt efter en engelsk søfartshelgen fra vikingetiden. Kirken rummer kalkmalerier fra omkring år 1500. - Det i arkitektonisk henseende meget smukke spir stammer fra år 1779 og er skænket af borgere i Aalborg.

# Hovedvej 10

Et træffestævne af det store format -  
Kongres i nordjyllands hovedstad -  
Aalborg viser vej 10. og 11. maj -

Fra grænsen ved Kruså til Skagen strækker denne fine landevej sin indbydende vejbane, som om den ville sige: »Her er plads, og her er afvekslende landskab, her kan du nyde dit køretøjs bedste egenskaber«.

Bekvem tilslutning til andre af landets hovedveje gør det behageligt at nå sin rejses mål, som er intet mindre end

NORDJYLLANDS HOVEDSTAD  
AALBORG

Majsolen stråler og spiller i lak og blanke dele på min VESPA; motoren spinder som akkompagnement til den sin-

dets feststemning, det hele sceneri hensesætter mig i, da jeg kører fra højderne på Hobrovej uden for Aalborg ned mod Vesterbro for at finde frem til det nationale VESPA-træffestævnets hovedkvarter.

Sådan — endnu mens sne og slud behersker naturen — forestiller redaktøren sig en VESPA-kørers ankomst til det stævne, som Dansk Vespa Union i samarbejde med Vespa Klub Aalborg indbyder til den 10. og 11. maj.

Der er lagt op til et week-end-stævne, som både økonomisk og underholdnings-

*God driftsøkonomi, færre reparationer og-*

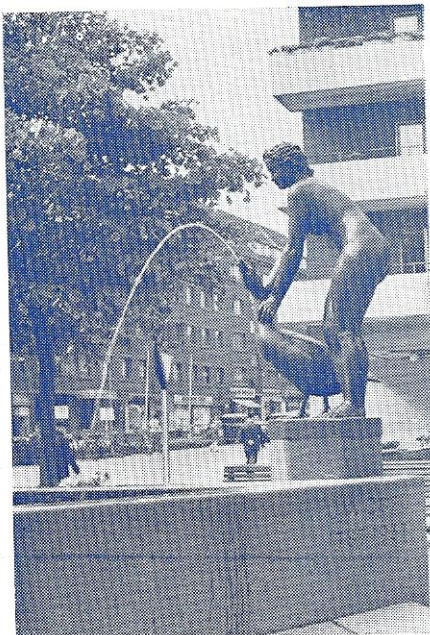
mæssigt vil tiltale de hundreder af VESPA-kørere, som hvert år deltager i vore stævner til gensidig berigelse og nyskabelse i rækken af gode minder.

### Hvad sker der om lørdagen

Vi har erfaring for, at det kan være svært at få samling på alle deltagerne på et tidligt tidspunkt om lørdagen. Derfor har vi denne gang ventet lidt med åbningen af hovedkvarteret, som er henlagt til VESPA-forhandler Velløvs lokaler i Sankelmarksgade, der ligger midt i byens hjerte. — Fra kl. 15 vil deltagerne her kunne afhente kuponhefter for de 2 dages arrangementer, hvorefter der serveres duftende frisklavet kaffe med wienerbrød. — I små hold vil flinke Aalborg-stafetter føre deltagerne ud til UNGDOMSGÅRDEN på Kornblomstvej, hvor indkvartering finder sted. Det er et af Danmarks mest moderne og komfortable vandrerhjem, vi her har fået til rådighed. — For de tidligt ankomne er der rig lejlighed til at nyde den skønne natur, og for de noget senere ankommende er stedet bekvemt, fordi den muntre lørdagsaften-fest finder sted i SKYDEPAVILLONEN, som er beliggende 5 minutters gang fra vort logi.



Olav Martins kvintet



Gaasepigen

Her begynder vi en festmiddag kl. 19,30. Vi får 3 snitter, en svinekotelet og kaffe. — Og så spiller Olav Martins kvintet, som for øvrigt har underholdt os med taffelmusik, op til et bal i de helt rigtige dimensioner.

Det er nat! Klokken er blevet eet, og vi må så vidt muligt til køjs!

### Søndag morgen

På ungdomsgården har travle hænder gjort klar til morgenkaffe. Kl. er 8, og ved nogle af bordene sidder morgenduelige deltagere allerede ved måltidet — det er klubbernes delegerede. — Dansk Vespa Union har i tilknytning til det

**MINDRE MOTORSLID MED Mobiloil**

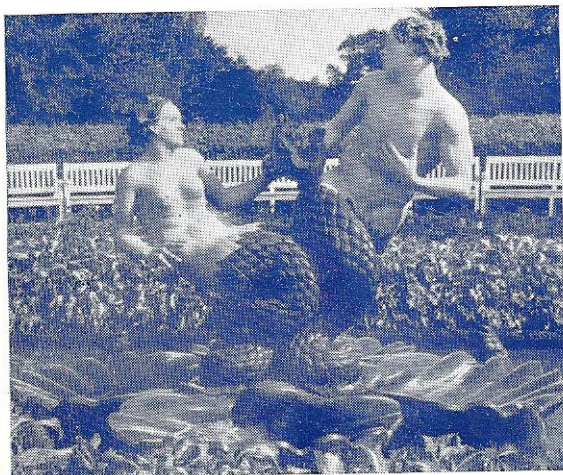


nationale træffestævne berammet kongres, der tager sin begyndelse kl. 9,00 i restaurant KILDEN's selskabslokaler.

De øvrige deltagere skal på sight-seeing til en del af de mange steder, som har gjort Aalborg kendt som en by af turistmæssig værdi. Der gøres en afstikker over den pompøse limfjordsbro for at besøge vikingernes tusindårige gamle gravplads på Lindholm høje, der gøres holdt ved den smukke Budolfi kirke, der aflægges et besøg i storkøbmanden Jens Bang's landskendte stenhus, hvor navnlig kælderens vil tiltale de mere materialistisk betonedede, og mulighederne for en havnerundfart med båden »Østersen« skulle være til stede.

Omkring kl. 13 samles så alle deltagere til kongresfrokost i restaurant KILDEN. — Her serveres 1 stk. m. sild, en skipperlabskovs, som kun KILDEN's mesterkok kan lave den — og der sluttes af med 1 stk. med ost.

Når vi forlader bordet i KILDEN en times tid senere, er dette nationale træffestævne slut, og deltagerne kan begynde hjemrejsen i ro og mag, nydende forårets og den begyndende sommers farverige natur.



Skal vi tale om penge. Ja, helt undgå det kan vi vel ikke, så her er prisen: kr. 20,00 pr. deltager. Den pris dækker for et deltagerhefte, som omfatter følgende:

Lørdag den 10. maj:

- 1) Eftermiddagskaffe m. brød.
- 2) Festmiddag på SKYDEPAVIL-LONEN.
- 3) Adgang til VESPA-bal samme sted.
- 4) Natlogi på UNGDOMSGÅRDEN.

Søndag den 11. maj:

- 5) Morgenkaffe med brød på UNGDOMSGÅRDEN.
- 6) Deltagelse i KONGRESFROKOST i restaurant KILDEN.

I dette nummer af VESPA-JOURNALLEN findes et anmeldelseskort. Udfyld allerede nu dette kort og send det af sted med posten. Adressen er påtrykt kortet.

✱

### Lille episode på stort hotel

Der var fundet olie på indianerbøvdingen »Gule ørn«s territorium, og han var taget ind til Chicago for at snakke med olieselskabet om tingene. »Gule ørn« havde taget sin squaw, konen, med, og de fik et værelse på et fint hotel.

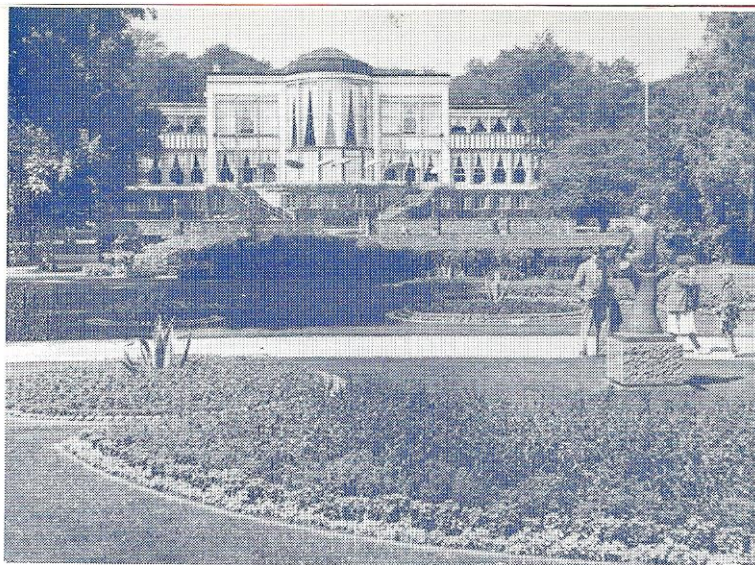
Ud på natten skete der det, at høvdingen blev tørstig; han sendte squawen ud at opsøge vand, og hun vendte snart tilbage med et svingende bæger. Så faldt der igen ro over indianersuiten, indtil »Gule ørn« påny vågnede og følte tørst: — Squaw, gå og find vand! befalede han, og squaw'en fandt sine moccasiner og labbede af sted. Denne gang blev hun længere tid borte, og omsider kom hun tilbage med uforrettet sag:

— Store høvding, ingen vand. Blegansigt sidder på brønden!

✱

**HUSK:** Internationalt indianerstævne i Odense den 14. og 15. juni.

# KILDEN



Det meget smukke anlæg, Kilden, har givet navn til den landskendte restaurant »Kilden«, hvor D.V.U. holder sin kongres den 11. maj. — Anlægget er Aalborg bys ældste og mest folkekendte park, som rummer en række skønne skulpturer skæn-

ket af byens virksomheder. — Man må håbe, at kongresforhandlingerne kan tilendebringes så betids, at de delegerede kan få sig en spadseretur i anlægget før frokosten!



**Ny scooter  
for kun  
kr. 3.586,—  
excl. leveringsomk.**



## Køb ny VESPA på vore *popolino-betingelser!*

POPOLINO byder Dem alt, hvad De kan ønske Dem af bekvem, økonomisk kørsel. Kom ind og prøv den endnu i dag og få den leveret omgående på vore populære betingelser. Deres gamle maskine tages eventuelt i bytte.

Aut. værksted og forhandler:

...så „*Jena*“

Frederikssundsvej 82 — Telf. Taga 6863  
Skovlunde Byvej 36 — Telefon 943393



*Som det ses på billedet her fra Schweiz kan en VESPA bruges til alt. Her er det en skorstensfejer, der transporterer sig selv og sine arbejdsredskaber fra den ene skorsten til den anden! Man må håbe for »pigene«, at han putter både sig selv og VESPA i bad hver aften! Vi overlader til vore læsere selv at forestille sig alle de ulykker, en sådan anbringelse af »bagagen« kan afstedkomme, og at færdselschefen herhjemme ville give tegn til øjeblikkeligt stop — måske med et smil — følger vi kun til for fuldstændighedens skyld!*

## ● Sømkassen

Færdselschefen, politiinspektør E. Groes-Petersen har holdt radioforedrag og her bl. a. fremhævet, at en del fodgængere har for vane at *slentre* over fodgængerfeltet.

Vi er mange, der har mødt en sådan demonstrativ gangart, som imidlertid ikke er tilladt. Færdselschefen omtalte et tilfælde, hvor en fodgænger for slig optræden var blevet idømt en bøde på 60 kr. med henvisning til, at fodgængeres ophold på kørebanen ikke måtte være længere end normalt påkrævet.



## Populære POPOLINO

Enkelte læsere af VESPA-JOURNALLEN har spurgt, om vi ikke kunne bringe mere udførlige tekniske oplysninger om den nye POPOLINO. Vi vil anbefale enhver interesseret at aflægge nærmeste VESPA-forhandler et besøg. Her kan De få alle oplysninger og samtidig bese den nye model.

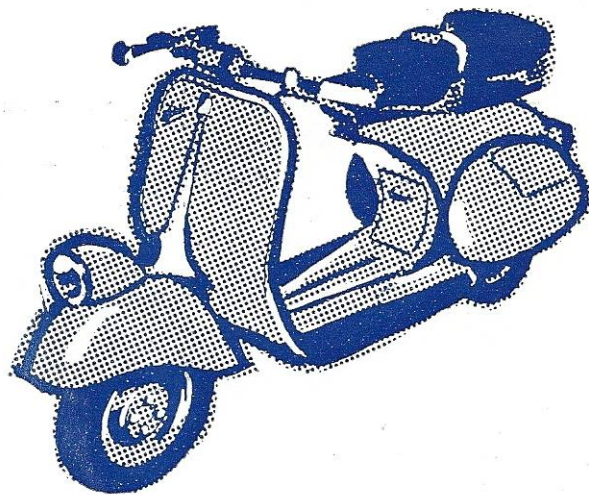


## Henning Klee's Maskinfabrik A/S

Godthaabsvej 34, København F., Godthaab 8692\*

### CYLINDERSERVICE

Forlang vort reparations-certifikat ved hovedreparation af Deres Vespa — det borger for kvaliteten



## VESPA med

*Fulda*

der giver  
økonomisk og  
driftssikker kørsel



KILOMETERNES DÆK

# REPARATION



Hvad enten VESPA har været opklodset i vinter eller har taget vinterens strabadser med, så er tiden inde til et *korrekt* eftersyn. Regelmæssig og korrekt vedligeholdelse er af stor betydning for maskinens driftssikkerhed.

Der er forskellige former for vedligeholdelse; lad os se på to af dem.

Den ene omfatter de arbejder, som er nødvendige for maskinens løbende vedligeholdelse; den anden omfatter sådanne arbejder, som går ud på at skille det hele ad — fordi man ikke kan lade være! — Vær forsigtig med den sidste form. Det kan uskyldigt begynde med polering af motorskærmen. Så har man fået »kløe i fingrene« og skruer tændrøret af for at se på elektroderne, som viser sig at være tilkoksede. — Af med topstykket, jo, min-sanden, også her findes koksdannelse. — Beruset af adskillelsesmani er cylinderen snart fjernet; det kunne jo være, der var noget galt med stempelringene.

Den tankeløse reparatørs arbejdsbord

er sadel og bundskjold, der snart flyder med diverse dele. Et lille klik fra en møtrik, der faldt. — Så for pokker, hvorfor skulle den nu lige lande i krumtaphusets mystiske mørke? Der går panik i »reparatøren«, krumtaphuset skilles ad, — og grunden er lagt til senere vanskeligheder ved motorens drift!

Lad os sige det allerede nu. Selvfølgelig er der visse arbejder, man *med om-tanke* selv kan udføre. — VESPA instruktionsbogen er her en god hjælper.

I forbindelse med afrensning af *topstykket* og *stempeltop* må cylinderen ikke afmonteres eller rokkes. (Se fig. 20 i instruktionsbogen). Når afrensningen omhyggeligt har fundet sted, og samlingen af motoren kan påbegyndes, skal man sørge for, at kanten af topstykket, under hvilket toppakningen er anbragt, sættes *rigtigt på plads i cylindertoppen*. Sker dette ikke, risikerer man under stramning af møtrikkerne at ødelægge topstykket.

## Og så et par ord om dækkene -

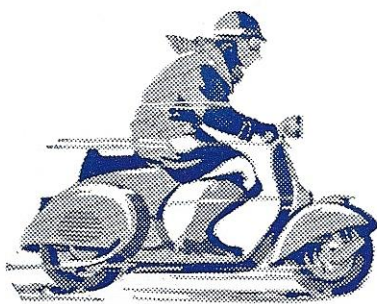
For at opnå et ligeligt slid på dækkene tiirrådes det at vende disse for hver 2000 km og desuden med passende mellemrum at skifte om på *forhjul*, *baghjul* og *reserverhjul*. Trykket skal i forhjulet være 21 pund og i baghjulet 28 pund. Ved kørsel med passager skal trykket i baghjulet være 30 pund og ved kørsel med passager på bagsædet og i sidevogn mindst 32 pund.

Det er vigtigt, at dækkene er pumpet op til det rigtige tryk, d.v.s. at oppumpningstrykket er som ovenfor nævnt *eller afpasset efter førerens vægt*.

Hvis man pumper sin ring for hårdt til den belastning, der skal bæres, vil ringen for det første ikke kunne fjedre efter hensigten, og for det andet vil slidbanen komme til at bære mest på midten, således at der her opstår et uforholdsmæssigt stort slid.

Giver man ringen et oppumpningstryk, der er for lille, vil det til gengæld blive slidbanens kanter, der kommer til at bære den største del af belastningen og vil få det største slid her — samtidig vil dækkets sider blive udsat for unormalt store deformationer, hvilket fører til varmløbning, der — hvis kørslen fortsættes tilstrækkeligt længe — kan medføre ødelæggelse af lærredskanten.

B. H.



### VESPA-AKTIVITET

Anmeldeskort til  
nationalt træffestævne i Aalborg  
10. og 11. maj 1958  
findes side 2.

Udfyld kortet allerede i dag

#### V. K. Aalborg

Onsdag d. 2/4 kl. 20: Vinterens sidste kegleaften afholdes i Aalborgshallen og afsluttes med præmieuddeling.

Mandag d. 21/4 kl. 20: Klubaften på vandrerhjemmet (pejsestuen). Kørelærer Palle Jakobsen holder lysbilledforedrag om færdselsreglerne og taler om forskellige færdselsproblemer. Derefter viser formanden farvelysbilleder fra sine rejser i udlandet, og endelig udveksles tips vedrørende denne sommers påtænkte rejser.

Søndag den 27/4 kl. 13,30: Vi varmer VESPA op ved en eftermiddagstur ud i det blå. Kaffe på kro. Start fra Budolfi plads.

#### V. K. Århus

2. påskedag d. 7/4 kl. 13 fra rådhusrampen eller kl. 14 fra Gl. Løgten strandkro. Travetur. Eftermiddagskaffe m. m. Hjemkomst kl. ca. 17,30.

Søndag d. 20/4 kl. 9,30: Orienteringsløb, start rådhusrampen eller kl. 10 fra Aarslev kro. Løbets længde ca. 35 km. Kort 24 kan købes på startstedet.

Kontingent kan indbetales på klubbens kontor, Studsgade 31, kontortid hver tirsdag kl. 19-20.

### V. K. Esbjerg

Onsdag d. 9/4 kl. 20: Ordinær generalforsamling på Bygningen, Norgesgade 55. Dagsorden ifølge lovene.

Tirsdag d. 22/4 kl. 20: Forsikringsaften på hotel Esbjerg sammen med scooterklubben. Direktør Sv. Norsk fortæller om rejse- og bagageforsikring med henblik på udlandsture.

### V. K. Fredericia

Søndag d. 20/4 kl. 13,30: Vi håber på fint forårsvejr til en eftermiddagstur, nærmere program bliver tilsendt.

Torsdag d. 24/4 kl. 20: Ordinær generalforsamling på K.F.U.M. Dagsorden: 1. Valg af dirigent. 2. Formandens beretning. 3. Kassererens beretning. 4. Valg af formand og 2 bestyrelsesmedlemmer samt 2 revisorer. 5. Eventuelt. Forslag, der ønskes behandlet, bedes indsendt til formanden senest d. 18. d.m. Efter generalforsamlingen ser vi farvelysbilleder fra en VESPA-ferie i Norge. Klubben er vært ved det efterfølgende kaffebord.



Som det tydeligt fremgår af ovenstående billede, mangler der intet humør i V.K. Fredericia. Billedet er taget ved klubbens fastelavnsfest, og skal man dømme efter maskeringen her, vil vi ved Indianerstævnet i Odense få klubbens medlemmer at se i fuld krigsmaling!



*En af vore VESPA-venner i Indonesien har sendt os dette billede af en VESPA-droske fotograferet i Manado City på Nord-Celebes.*

### V. K. Haderslev

Onsdag den 9/4 kl. 20 på cafe »Skøtt«: Filmaften bl. a. fra VESPA-stævnet i Svendborg.

Onsdag d. 23/4: Kegletur til Sverdrup, start fra Gravene kl. 19,15.

Husk træffestævnet i Aalborg d. 10.-11. maj d.å.

### V. K. Helsingør

Søndag d. 20/4 kører vi fra torvet kl. 14 til Gilleleje med »Stubben« som mål, hvor vi skal varme os ved kaffen med hjemmebakket til. Hjemkomst ved 18-tiden.

### V. K. Herning

Onsdag d. 23/4: Aftentur til Skærbæk med start fra Torvet kl. 19

Søndag d. 27/4: Til motorløb på Sindingbanen. Start fra Torvet kl. 13.

### V. K. Horsens

Tirsdag d. 8/4 kl. 20: Generalforsamling på Rytterkroen, dagsorden iflg. lovene. Valg af formand, kasserer, et nyt bestyrelsesmedlem og to suppleanter. — Medlemmerne bør i egen interesse møde op. Forslag, som ønskes behandlet, må være formanden i hænde senest den 5/4.

Lørdag d. 26/4 kl. 15: Eftermiddagstur med start fra torvet.

### V. K. København

Langfredag d. 4/4 kl. 11 fra Den lille Hornblæser til *ålegilde* på Gershøj kro. Pris pr. kuvert kr. 7,50 plus betjening, og vi må spise lige så mange ål, vi orker!

Søndag d. 13/4 kl. 13 fra kontoret i Puggaardsgade 13: *Kend din by*. — En morsom eftermiddag på byens gader. Kom præcis, da vi venter stor tilslutning.

Torsdag d. 17/4 kl. 20 Herlev kro: På utallige opfordringer gentager vi kegleaften-successen fra sidst i det håb, at vi ikke denne gang drukner i sne.

Tirsdag d. 22/4 kl. 20: *Generalforsamling* (årets store show) i Sct. Andreasordenens selskabslokaler, Frederiksberg allé 11. Kun medlemmerne har *stemmeret*.

Søndag d. 27/4 kl. 10 fra hornblæseren til *kortlæsningsøvelse* fra Bøndernes hegn. Startpenge kr. 1,00. Øvelsen vil udforme sig som træning til det store orienteringsløb den 4. maj.

Søndag d. 4/5: *Orienteringsløb*, fra Sen-



V.K. Københavns klubmester Erik Pedersen følger med spændt opmærksomhed Birthe Jensens keglepræstationer.

geløse kro. Start fra hornblæseren kl. 10. Kort NØ-Sjælland, enkelte rettelsers 1955. Se nærmere i maj-nummeret af VESPA-JOURNALEN.

V.K. Helsingør, Køge og Roskilde er hjertelig velkomne. 1. start kl. 11.

Kassereren for V.K. København beder de enkelte medlemmer, som endnu ikke har indbetalt kontingent for 1958, venligst omgående indbetale kr. 20,00 på giro-konto 94 888 — tak!

### V. K. Køge

Tirsdag d. 15/4 kl. 20 på Odd Fellowgården, Køge: Færdselsaften »Kend din plads i trafikken«!



Birthe Jensen, V.K. København, lynskudt, da hun sendte den kugle af sted, der gav hende 1. præmie ved keglespillet.

Lad

### VESPA-SPECIALISTEN

få Deres køretøj til eftersyn og hovedreparation.

Alle reparationer udføres hurtigt og fagmæssigt.

### BJARNE OLSEN

Svanholmsvej 8  
(forlængelsen af Værnedamsvej)  
Telefon Eva 8708



V.K. Randers valgte på sin generalforsamling til dels ny bestyrelse. Her er den: Fra venstre Leif Kronborg Sørensen, Jacob Ohlsen, kasserer, frøken Anna Jensen, Orla Sørensen, formand, og Kaj Arknæs-Pedersen.

Lørdag d. 26/4 og søndag d. 27/4: Alle tiders week-end! Helsingør, Sorø, Roskilde og Nykøbing F. indbydes. Klubben havde d. 22. feb. en yderst vellykket fastelavnsfest sammen med flere af de sjællandske klubber. Kattekongen måtte hentes fra Roskilde, idet Bent Lykke blev kattekonge.

#### V. K. Nakskov

Torsdag d. 10/4 kl. 19,30 på hotel *Harmonien*: Denne aften vil rejseinspektør B. Houmann fra F. Bülow & Co., holde et instruktionsforedrag med demonstration og lysbilleder om VESPA,



Hertha Ramsing og Aage Stieper i deres kongelige udstyr ved V.K. Københavns fastelavnsfest.

dens konstruktion, pasning og vedligeholdelse, tag venner og bekendte med til denne interessante aften.

Søndag d. 27/4 kl. 8,30, startsted Dampmøllen: Sæsonstart og træffestævne med V.K. Nykøbing. Vi kører til den lille hyggelige by Nysted og slutter af i Maribo med eftermiddagskaffe. Madpakke medbringes. Hjemkomst ca. kl. 16.

#### V. K. Nykøbing F.

Onsdag d. 9/4 kl. 19,30 på *Industrihotellet*. Rejseinspektør B. Houmann fra Bülow holder foredrag og viser lysbilleder m. m. Tag interesserede venner og bekendte med. Vi vil prøve at fremskaffe filmen fra Svendborg-stævnet. Kom og se dig selv på film!

Søndag d. 27/4 kl. 10 fra »Autocompagniet«. Årets første tur går til Nysted, hvor vi mødes med V.K. Nakskov, og sammen kører vi til Bangs Have og spiser den medbragte frokost.

#### V. K. Odense

Søndag d. 20/4: Start fra ESSO-stationen i Mageløs til en frisk eftermiddagstur ud i det blå. Vi ta'r thermokaffe med. Afgang kl. 14.

I øvrigt har vi planer om en aften på ALBANI-bryggerierne samt en færdselsinstruktionsaften med politiet — men se nærmere herom i vort eget blad GNISTEN.

### FREDERIKSBERG

*Scooter-Service*

ved brødrene Høj Rasmussen

*klarar enhver  
opgave*

SMALLEGADE 20 . GO. 977

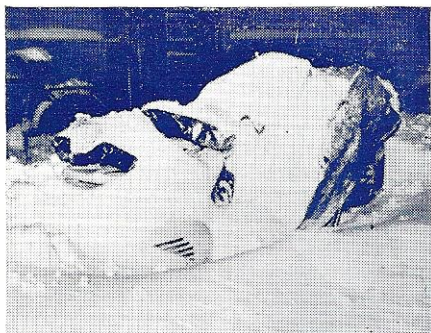
Den lille idylliske kirke i Sørup v. Svendborg var den 29. marts rammen om et rigtigt VESPA-bryllup, idet Jørgen Madsen, Flemmingsallé 33, Fruens Bøge, blev viet til frøken Lis Hansen.

#### **V. K. Randers**

Torsdag d. 10/4 kl. 20: Spændingen om vinterens kegleturnering skal denne aften udløses. Vi spiller 4. og sidste omgang — og præmierne uddeles.

Søndag d. 20/4 kl. 13,30: Årets første tur går til Bloksbjerg! Mød op alle, der er garanteret frisk luft til alle!

St. Bededag d. 2/5 kl. 13,30: Vi har altid været optimister i Randers og er sikre på, at bøgen er sprunget ud til maj. Derfor kører vi ud på tur og drikker kaffe i *Pøt Mølle*. Også i år udgår alle ture fra Wilhelm Thomsens Plads.



»Må vi så be' om noget forår«, sagde Flemming Olsen, V.K. København, da han en morgenstund i marts fandt sin VESPA i den tilstand, vi her ser afbildet.

**Aut. Vespaforhandler**



**F. F. Hesselberg A/S**  
**HADERSLEV — TLF. 236 50**

#### **V. K. Sorø**

Mandag d. 21/4 kl. 20. pr.: Generalforsamling på hotel *Postgården*, Sorø. Alle medlemmer opfordres til at møde op.

#### **V. K. Sønderborg**

Søndag d. 13/4 mødes vi kl. 9 på Kirketorvet, hvorfra Ernst Langenberg vil starte et orienteringsløb, og der er lagt særlig vægt på, at begyndere også kan få udbytte heraf.

Søndag d. 27/4 kl. 9 på Kirketorvet: Ernst Langenberg har på grundlag af sine erfaringer tilrettelagt et strålende orienteringsløb, og alle kan være med.

#### **V. K. Thisted**

Klubben har afholdt sin årlige generalforsamling d. 12/3. Som formand nyvalgte Gerhardt Nielsen, Hundborgvej 100, og Henning Hyldgaard, Thisted Scooter Co., som suppleant til bestyrelsen. Alle øvrige valg var genvalg.

#### **V. K. Vejle**

Søndag d. 13/4 kl. 14: Efter alle de gode råd og instruktioner, vi har fået i vinterens løb, er bestyrelsen klar over, at VESPA-kørerne kun venter på at få køretøjet frem i dagslyset, og vi starter derfor på en rask tur i omegnen.

Onsdag d. 23/4 kl. 19: Vi kører en kort aftentur til »Slap-af« i Ølholm, lyder det ikke forjættende, men det er nu kaffe og fjernsyn, der bydes på! Begge ture afgang fra Kirketorvet.

#### **V. K. Viborg**

Søndag d. 13/4 kl. 13,30: Eftermiddagstur med Frede.

Onsdag d. 23/4 kl. 20: Frede er atter i ilden og holder på Nørgaards restaurant en instruktion i orienteringskørsel. Mød endelig op, for

Søndag d. 27/4 kl. 13,30 løber årets første orienteringsløb af stablen fra Nytorv.

Alle ture starter i øvrigt, hvor ikke andet er nævnt, fra Nytorv.



## KORT FORTALT

V.K. København vil på børnehjælpsdagen i København den 7. maj i år — traditionen tro — deltage med et VESPA-optog. Der startes fra linie 5's endestation på Amager kl. 17,00, og der slutes af med Vespa-ringridning på Frederiksberg rådhusplads. — Det er klubstyrelsens håb, at flest mulige vil køre med i optoget for på denne måde at gøre en indsats for den gode sag. Der udsættes præmier til vinderne i ringridningen.

VESPA Club of Britain meddeler, at »The London Region« arrangerer rally i London 10. og 11. maj og indbyder et begrænset antal deltagere fra kontinentet. Pris i d. kr. for føreren 25 kr. og for passageren 20 kr. For logi beregnes ekstra 5 kr. pr. person.

Og hvis nogen skulle være i England i pinsen, er der også her mulighed for at deltage i et stævne i Cardiff. Prisen er her 32,50 kr. for føreren og 27,50 for passageren plus hotel til 15-25 kr.

6. VESPA-Zielfahrt zur Kieler Woche finder i år sted den 28. og 29. juni. Indbydelser tilgår klubberne direkte senere.

HR KAJ BARSØE  
SADOLINSGADE 65  
ODENSE  
129

Reserveret postvæsenet

Schweiz har planlagt stævne i den skønne by Lausanne i den fransk-talende del af landet den 19. og 20. juli.

Østrig indbyder os til at slå vore telte op ved Salzkammergut og deltage i det af Klub Bad Fuschel Am See arrangerede campingstævne fra 22.-28. juni.

Tysklands arrangementer ligger ikke helt fast for i år, men det ser ud til, at deres internationale stævne løber af stabelen 9. og 10. august i Recklinghausen.

Italien gentager i år sit snart klassiske løb »De tre have« fra 1. til 7. juni.

Ved generalforsamlingen i V.K. Randers den 6. marts fremviste præsidenten for D.V.U., Hans Larsen, farvefilmen EUROVESPA 1957 med ledsagende foredrag.

### Udgiver:

Dansk Vespa Union, Esplanaden 6, København K.

### Præsident:

Hans Larsen, Gustav Wieds Vej 29, Århus, telefon Århus 3 62 71.  
(ansvarshavende redaktør)

### Redaktion:

Gustav Wieds Vej 29, Århus.

### Annoncer:

H. O. Paulsen, C. L. Ibsensvej 11, Gentofte.

### Juridisk konsulent:

Lrs. Viggo Holst-Christensen, Amaliegade 36, København K.  
Tid bestilles på C. 3306 eller 3307.

### Medlem af

K.D.A.K.s Landsforbund og  
Vespa klub Europa

### Tryk:

S. Møller Christensen A/S,  
Jægergårdsgade 48-50, Århus.